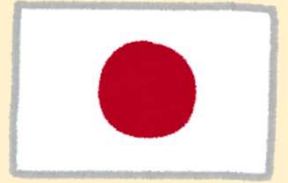


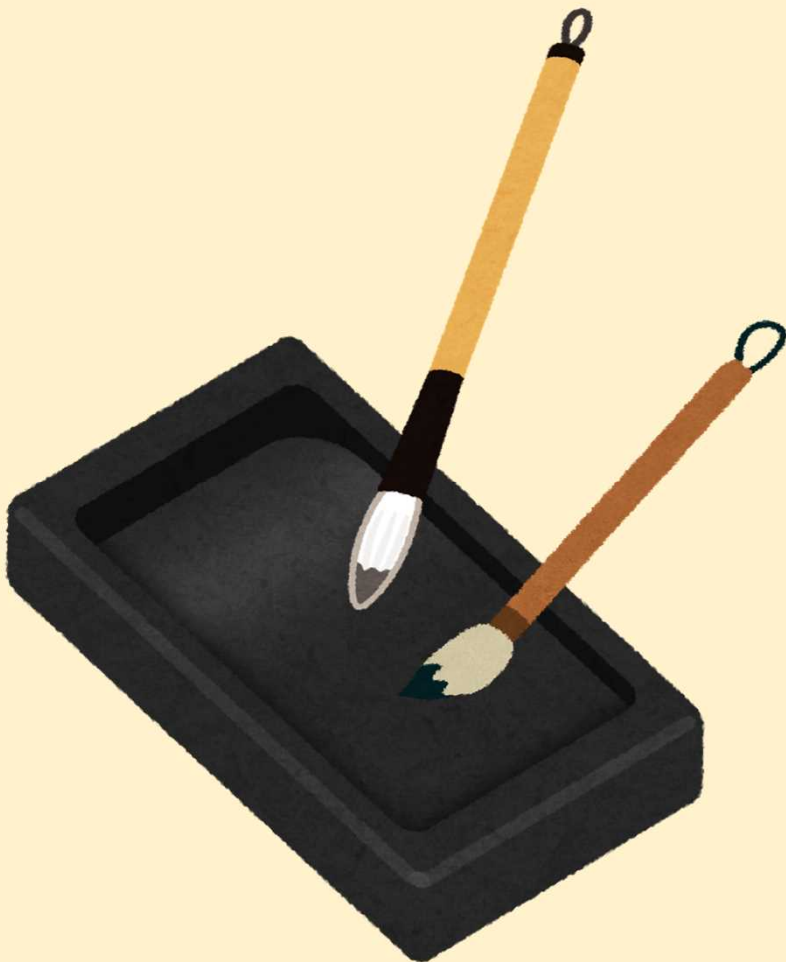


The first writing of  
the year in 和木町



# 日朱交流書き初め会

記 録 集  
Memorial Collection



日時: 令和2年1月11日(土) 9:30~12:10  
Date: Sat, January 11, 2020 9:30~12:10  
会場: 和木町立和木小学校  
Venue: Waki elementary school





中国四国防衛局長  
森田 治男  
Haruo Morita  
Director General of  
Chugoku-Shikoku  
Defense Bureau

新年明けましておめでとうございます。中国四国防衛局長の森田です。本日の「日米交流書き初め会」に、米本和木町長、ハリス岩国基地副司令官をはじめ、大勢の皆様にご参加いただき、誠にありがとうございます。「書き初め」は、年の初めに1年の抱負や目標などを書く日本の伝統的な正月行事です。ぜひ、皆さんそれぞれ好きな言葉を選んで書いてみて下さい。書道の後には、お正月遊びの時間もあります。会場には今日初めて会うお友達も多いかと思いますが、言葉の違いなど気にせず、ぜひ、積極的にできるだけ多くのお友達に話しかけて、楽しい時間を過ごして下さい。保護者の皆様におかれましては、短い時間ですが、子供たちと一緒に本日の交流行事を楽しんで頂ければ幸いです。本日はどうぞよろしくお願いいたします。

Happy New Year. I am Morita, Director General of Chugoku-Shikoku Defense Bureau. I would like to express my cordial gratitude to Mr. Yonemoto, Mayor of Waki Town, Lt. Col. Harris, Executive Officer of Marine Corps Air Station Iwakuni, and all of you for participating Japan-US First Writing of the Year today. "Kakizome" is Japanese traditional event at the beginning of a year in which people write out their resolutions and goals of the year. Everyone, please choose your favorite word and write it out. After trying calligraphy, you have time to play Japanese new year's games. I believe there are a lot of new friends who you met for the first time today. Please talk to friends as much as you can without worrying about difference in language and have an enjoyable time. I hope parents will also enjoy this event with your children though it is for a short time. Thank you very much for your participation.



和木町長  
米本 正明  
Masaaki Yonemoto  
Mayor of Waki Town

皆さん、明けまして、おめでとうございます。和木町長の米本でございます。本日は、ようこそ和木町にお越しくださいました。心より歓迎いたします。和木町は、山口県と広島県との県境の町であり、山の上には、自然豊かな蜂ヶ峯総合公園、海側には日本で最初の石油コンビナートを持つ、自然と産業の調和のとれた町です。本日の書き初めは、古くから行われている日本の伝統行事で、年の始めに、字の上達を願うとともに、今年一年の抱負や新年の想いを言葉として表すものです。ぜひ、皆さんの想いを、元氣よく表現してみてください。また、本年も、大竹高校書道部の皆さんによるパフォーマンスも行われます。豪快な筆づかいや部員の皆さんのチームワークで、どのような作品が出来上がるか見どころです。その他、風揚げやけん玉などの日本伝統の遊びも用意されているようです。本日の書き初め会が、参加された日米の児童・生徒の皆さんにとって、相互の文化を理解し、友好関係を深めていただく場になることを願っています。おわりに、中国四国防衛局並びにアメリカ海兵隊岩国基地、書道関係者の皆さまに心からお礼申し上げまして、歓迎のご挨拶といたします。皆さん、楽しい一日をお過ごしください。

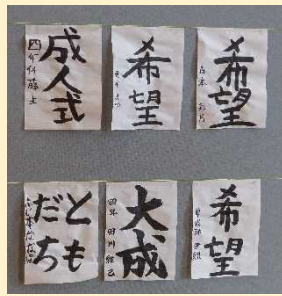
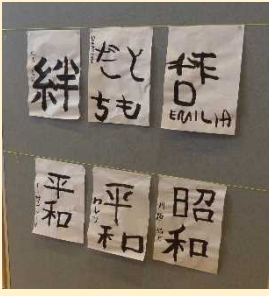
Happy New Year everyone. I am Yonemoto, mayor of Waki Town. Thank you for coming to Waki Town today. I welcome all of you from my heart. Waki Town is located between Yamaguchi Prefecture and Hiroshima Prefecture. We have Hachigamine Park with beautiful nature on the mountain top and Japan's first petroleum complex center in the ocean side. The nature and industry are well-balanced here. Kakizome is Japan's traditional calligraphy event with a long history. In the new year, we write our goals of the year or our thoughts wishing to be better at handwriting. Please livelyly express your thoughts as you get hands-on experience. Otake High School students are back with us this year as well to show their calligraphy performance. The highlight of their performance is how their live work will be completed with their strong brush strokes and team work. We also have other Japanese traditional games, such as Takoage and Kendama. I hope this event will become an opportunity for all children from both countries to understand each other's cultures and deepen their friendship. Lastly, I would like to express my deep appreciation to Chugoku-Shikoku Defense Bureau, US Marine Corps Air Station Iwakuni and everyone who have supported this event. That concludes my welcoming remarks. I hope you all have an enjoyable day.



米海兵隊岩国航空基地副司令官  
エリック・ハリス中佐  
LtCol Eric Harris  
Executive Officer of  
MCAS Iwakuni

Ake-mashite omede-to gozaimasu. It is a pleasure to be here today, and on behalf of the MCAS Iwakuni community, I want to thank you all for attending and participating. Waki town is a beautiful town with a rich natural environment of mountains and rivers, and I enjoy visiting Hachigamine park during rose bloom season. It is so popular that I sometimes cannot find a parking space. I am very excited to be here to see the performance and experience Japanese traditions. This kind of exchange is a great way to learn cultures and traditions, while making new friends and having fun. I want to thank Waki Town and the CSDB for hosting such a great event. I hope you enjoy today's exchange. Thank you.

皆さん、あけましておめでとうございます。本日はこの書き初め会に参加できることを嬉しく思います。米海兵隊岩国航空基地を代表し、皆様のご参加に感謝いたします。和木町は山や川など自然の多いとても美しい町で、私はよくバラの季節に蜂ヶ峯総合公園に来ています。大変人気な公園ですので、駐車場が見つからない時もあるほどです。この会で皆様のパフォーマンスを見たり、日本伝統と一緒に体験できることを楽しみにしています。このような交流は、新しい友人を作ったり楽しみながら、文化や伝統を学ぶことが出来る素晴らしい機会です。この様な素晴らしいイベントを開催して下さった和木町および中国四国防衛局の皆様にご感謝いたします。皆様、今日の交流をお楽しみください。ありがとうございました。



# The first writing of the year in 和木町

9:00~	受付 Reception		
9:30~9:50	開会式 Opening Ceremony	ごあいさつ Opening Remarks	中国四国防衛局長 森田 治男／ Haruo Morita, Director General of Chugoku-Shikoku Defense Bureau 和木町長 米本 正明／ Masaaki Yonemoto, Mayor of Waki Town 米海兵隊岩国航空基地副司令官 エリック・ハリス中佐／ LtCol Eric Harris, Executive Officer of MCAS Iwakuni
9:50~ 10:10	高校書道部によるパフォーマンス Guest Performance by Calligraphy Club 広島県立大竹高等学校 書道部 Calligraphy Club from Hiroshima Prefectural Otake High School		
10:10~ 10:50	日米子ども達による書き初め Calligraphy "KAKIZOME" Time by the Participants 米海兵隊岩国航空基地ボーイスカウト、ガールスカウト Marine Corps Air Station Iwakuni Boy Scouts and Girl Scouts 和木町内の小・中学生 Waki Town's Elementary and Junior High School Students		
10:50~ 11:00	休憩 Break time		
11:00~ 12:00	交流会 Cultural Exchanges	凧あげ、けん玉、羽子板などの日本の正月の遊びで交流 Let's play Japanese traditional games-flying kites, kendama and hagoita	
12:00~ 12:10	閉会式 Closing Ceremony	記念撮影 Group Picture	全員で記念撮影をおこないます。 Group pictures will be taken.
		ごあいさつ Closing Remarks	中国四国防衛局企画部長 本多 宏光／ Hiromitsu Honda, Director, Planning Department of Chugoku-Shikoku Defense Bureau



【お問合せ】中国四国防衛局

Tel 082-223-7153

主催:中国四国防衛局

共催:和木町

米海兵隊岩国航空基地

【Contact】Chugoku-Shikoku Defense Bureau

Tel 082-223-7153

Hosted by Chugoku-Shikoku Defense Bureau

Supported by Waki Town and MCAS Iwakuni

